



Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(Información Pública) / 043-484-1111(recepción) 📠: (043) 486-8720 ✉E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

## EN LA ANTIGUEDAD EL PANTANO DE INBANUMA ERA MAR



La era de la transgresión de Jomon (hace unos 10.000 años)  
\*Los nombres de los lugares son actuales

### ☐ Los beneficios del pantano de Inbanuma que fué de ayuda en la vida del pueblo de Jomon

Hace aproximadamente 10,000 años en la época de Jomon, el nivel del mar subió debido al rápido calentamiento global y el área desde la actual Inbanuma hasta Kasumigaura estaba conectada por un gran mar interior (ver arriba).

Después de eso, hace unos 4.000 años, el nivel del mar descendió e Inbanuma, que antes era un mar, se convirtió en agua salobre. Sección de Cultura ☎484-6192

### Ver y aprender de las ruinas

Se han identificado un total de 937 ruinas en la ciudad. Piense en la historia de Sakura visitando las ruinas que le rodean y el "Museo histórico de gyugutto Sakura", el Millennium center de Sakura 2º piso.

En la página web del municipio le presentan las ruinas de la ciudad.



#### lugar histórico nacional

##### Ino nagawari iseki

Lugar: Nishi Yukarigaoka 5-18 (al lado de la escuela de primaria de Ino)  
El paisaje original del período Jomon, el terraplén, permanece en excelentes condiciones y las ruinas son académicamente importantes. Por su alto valor ha sido designada como ruina histórica nacional en el año 2005.



#### lugar histórico de la prefectura

##### Joza Kaizuka

Lugar: Joza 374-1 (dentro del parque infantil Ichibanhara)  
Este es un cúmulo de conchas de hace unos 8.000 años (período Jomon temprano) ubicado cerca de la estación de Yukarigaoka.  
\*Las conchas marinas también son bienes culturales. No pueden llevarse a su casa.



### ¡Apertura para visitar a las ruinas de Ino Nagawari!

¡elaboremos un marcador (señalador de páginas) original (foto) que capture el patrón de la cerámica de Jomon al observar los restos de las aldeas del período Jomon!

También llevamos a cabo experimentos de disección de peces utilizando conchas y herramientas de piedra.

Fecha: miércoles 2 de agosto desde las 10 hasta las 12:00 h. (en caso de lluvia se suspenderá)

Es gratuito, la recepción es el mismo día (desde las 9:30 a.m.)

Lugar: reunirse en la puerta del colegio de primaria de Ino (no hay estacionamiento)

Sección de Cultura ☎484-6192



#### Ruinas de Yoshimidai



Lugar: Someino 7-20 (dentro del parque Yoshimidai)

Había un montículo de conchas de hace unos 4.000 años cerca del túnel al lado del Parque Yoshimidai. En las capas de conchas se han encontrado una gran cantidad de huesos de jabalí y ciervo, de pato, besugo y de pescado, que están compuestos principalmente por Corbicula japonicum, que habita en aguas salobres. Además, también se excavaron figurillas de barro y loza con dibujos lineales de aves acuáticas.

## Partido oficial de béisbol profesional de la liga eastern entre los equipos "Chiba Lotte Marines vs Hokaido Nippon Hamu" en el estadio Nagashima Shigeo kinen Iwana kyujo!!

- 🕒 **Fecha:** domingo 10 de septiembre 1:00 p.m. (inicio del partido)
- 📍 **Lugar:** estadio de béisbol de Iwana "Nagashima Shigeo kinen Iwana kyujo"  
desde la estación Keisei Sakura hay servicio de bus gratuito. (no hay estacionamiento)
- 💰 **Costo:** \* ( ) tarifa para los niños de primaria



Asientos	Boleto anticipado	Boleto del mismo día
Asientos especiales dentro del campo	¥1,800 (¥1,300)	¥2,000 (¥1,500)
Césped (dentro del campo) 	¥1,000 (¥500)	¥1,200 (¥700)
Césped (fuera del campo)	¥500	¥700

\*Hay un descuento heart full (descuento por discapacidad): en la venta de boletos anticipado y boletos del mismo día se venderán a la mitad de precio cualquier tipo de asiento.

Los boletos anticipados sólo estarán a la venta en ventanilla de la sección shogai sports ka.

\*Hay 6 asientos para sillas de ruedas (dentro de la tribuna interior).

🕒 **Plazo de venta:** del martes 1 de agosto desde las 9:00 a.m. hasta el sábado 9 de septiembre, hasta las 5:00 p.m. horas.

🌐 **Venta en la web:** los tickets a través del sitio web oficial de Chiba lotte marines ↓

🏪 **Venta en ventanilla:** ① municipio de Sakura → sección shogai sports ka

② Sakura shoko kaigisho ③ Sakura shi kanko kyokai

El horario de ventas por ventanilla es desde las 9 hasta las 17 horas.

Las ventas de ① y ② sólo días laborables (excepto los días festivos).



Comite Sakura eastern league  
jikko iinkai  
☎080-6377-4143

### Regalo de gorras para niños menores de secundaria

Para los menores de secundaria (los primeros 500 personas) que tengan el boleto de ingreso para el partido, se les repartirá un gorro para niños de los marines.

**Horario de repartición:** desde las 11:00 a.m. Verifique su boleto en el momento de la distribución.



## FESTIVAL DE FUEGOS ARTIFICIALES DE SAKURA 2023

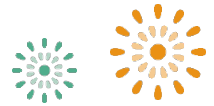
**Fecha:** sábado 5 de agosto desde las 7:00 hasta las 8:30 p.m.

\*en caso de lluvia torrencial se suspenderá

**Lugar:** a orillas del lago Imbanuma

**Informes:** Comité organizador ☎486-6000 (Sakura shi kanko kyokai)

Sección de promoción ☎484-6146 (Sakura no miryoku suishinka)



Las personas que donen más de ¥2,000 en el evento; se les regalará un polo original del festival. (80 polos limitado)



### Programación del evento:

\*depende del tiempo podría haber variación

19:00 Ceremonia de apertura

19:05 lanzamiento del hanabi tezutsu  
(sólo pueden expectarlo desde las gradas de pago 5)

19:20 inicio del lanzamiento

19:40 el gran star mine

19:50 lanzamiento continuo de las 30 bombas

20:00 nishakudama (extensión de 500 metros de diámetro)



20:10 big premium star mine (6,000 tiros)

20:20 ☆el star mine sobre el agua, super star mine

20:25 los 3 disparos del nishakudama

20:30 final del evento

sobre el estado de venta de las entradas pueden verificarlo a través de la página web tickets pia

(chiketto pia) 



### EL CAMPO DE GIRASOL "HIMAWARI BATAKE"

Desde el 10 de agosto hasta principios de septiembre 50,000 plantas de girasol florecerán en los campos del Parque Sakura Satoyama shizen koen de la zona de Azeta en 2 campos.

Este año también marcará el 6to. año de cultivo, todos los miembros de la asociación de cooperación Azeta Satoyama están asumiendo el desafío de plantar girasoles.

Venga a ver los girasoles que florecen en todo la superficie del campo de más de una hectárea.

\*La temporada de floración podría variar dependiendo del clima.

Informes: Sección de áreas verdes de los parques ☎484-6165 (koen ryokuchi-ka)



## ASIGNACIÓN POR HIJO, SISTEMA DE AYUDA PARA HOGARES MONOPARENTALES Y PARA GASTOS MÉDICO

No se olvide de presentar la declaración de situación actual "genkyo todoke"!!

Por favor tramitar la declaración actual "genkyo todoke", aquellas personas que actualmente han sido reconocidas para recibir la asignación por crianza "jido fuyo teate" y el sistema de ayuda para gastos médico para hogares monoparentales "hitori oya katei nado iryohi nado josei seido".

A fines de junio fueron enviados un aviso importante con respecto al subsidio infantil por crianza, adjunto un sobre verde "jido fuyo teate ichibu shikyu teishi tekiyou jogai jiyu todokedesho", es una declaración de suspensión del pago parcial aplicable por razones excepcionales y también es necesario presentar con los documentos adjuntos.

**Plazo de recepción:** del martes 1 hasta el jueves 31 de agosto

※A excepción de los sábados, domingos y días festivos.

**Forma de recepción:** llevarlos a la sección del hogar y el niño (hay entrevista para verificar la situación).

\*Sólo los que fueron reconocidos al sistema de ayuda para gastos médico para hogares monoparentales pueden enviarlo por correo.

\*Si no presentan la declaración actual, no podrán percibir el subsidio.

\*Las personas que no fueron aprobadas, es necesario solicitar nuevamente.

Sección del hogar y el niño  
☎484-6140 (kodomo katei-ka)



## AMPLIACIÓN DEL SUBSIDIO DE GASTOS MÉDICOS PARA LOS HIJOS EN EDAD EQUIVALENTE A LOS ESTUDIANTES DE LA PREPARATORIA

A partir del 1 de noviembre del 2023, ampliaremos la edad objetivo del sistema de ayuda de gastos médico infantil a estudiantes de la preparatoria (hasta el primer 31 de marzo después de cumplir los 18 años).

Si presenta la tarjeta "jukyukun" en la recepción de una institución médica, podrá recibir un subsidio parcial o total del gasto médico de cuenta propia (cubierto solo por un seguro de salud).

Para el beneficio deberá presentar con anticipación la "solicitud de registro de calificación de beneficiario para la ayuda de gastos médicos para niños "kodomo iryohi josei jukyu shikaku toroku shinseisho".

Para los hogares con niños de la edad equivalente a la escuela de preparatoria (koko) que son elegibles recientemente, se envió por correo el formulario de solicitud a fines de julio, por favor envíelo a la sección del hogar y el niño.

(Comenzaremos a aceptar las solicitudes a partir del 1 de agosto).

○Entre aquellos que son equivalentes a la edad de la escuela de koko, no son elegibles para la ayuda de gastos médicos de los niños las siguientes personas:

- Persona con dirección fuera de la ciudad de Sakura
- Los que están casados
- Los que no están sostenidos por los padres etc.
- Personas que reciben asistencia pública
- Aquellos que utilizan otros sistemas de gastos médicos en hogares para niños, familias de acogida, etc.

\*Aquellos que actualmente están en el 3er. año de secundaria y tienen el jukyukun no necesitan volver a aplicar.

(Se enviará por correo la tarjeta jukyukun extendido por un plazo de validez de fines de marzo del 2024).

Para obtener más información sobre el sistema, consulte el sitio web.

Sección del hogar y el niño ☎484-6140 (kodomo katei-ka)



## TENGA CUIDADO CON LA INTOXICACIÓN ALIMENTARIA!

Siendo la época de mayor posibilidades de intoxicación alimentaria causadas por las bacterias como campylobacter y escherichia coli O157 E. coli enterohemorrágica debido a la alta temperatura y mayor humedad en la temporada de verano. La intoxicación alimentaria no sólo puede darse en los restaurantes, también podría producirse en los hogares; evitemos la intoxicación tomando cuidado en el manejo de los alimentos.

### ¡Consejos para prevenir la intoxicación en casa!

- Verifique la fecha de caducidad, etc.
- Compre al final los alimentos frescos y congelados como la carne y el pescado.
- Lávese bien las manos con jabón antes de cocinar.
- Una vez comprado los alimentos, llévelos a casa y guárdelos inmediatamente en el refrigerador o congelador.
- Mantenga los refrigeradores por debajo de los 10°C y los congeladores por debajo de -15°C.
- Al cocinar, utilice por separado las tablas de cortar para las carnes, los pescados y las verduras.
- Cocine bien la carne y el pescado.
- Después de lavarse las manos, separelos en utensilios y recipientes limpios para que se enfríe rápidamente.

Sección de mejora a la salud  
(kenko suishin-ka) (485-6711)



## El mercado agrícola "Someino farmer's Market"

\*No se aperturará en agosto, se cambiará para el mes de septiembre  
**Fecha:** sábado 23 y domingo 24 de septiembre  
El cuarto sábado y domingo del mes de 10 hasta las 16 horas (asi llueva se realizará).

**Lugar:** a lo largo del camino del parque "Nanaido koen"

Mayores informes: página web QR →



## PAGO DE IMPUESTO EN AGOSTO

Último plazo: jueves 31 de agosto

- \*Impuestos regional y prefectural (shiminzei-kenminzei) > 2da. fase
- \*Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-hokenzei) y primas del seguro medico para las personas adultas mayores (koki koreisha iryo hoken ryo) > 2da. fase
- \*Primas del seguro por cuidados para las personas adultas mayores (kaigo-hokenryo) > 2da. fase
- Consulta sobre el pago** ☎484-6118
- Sección del seguro de salud** ☎484-6136
- Sección del seguro por cuidados** ☎484-6187
- » El pago de impuesto es conveniente y seguro mediante transferencia bancaria.
- » Para transferencias bancarias, por favor verifique su saldo de su cuenta.
- » También puede pagar los impuestos a través del teléfono inteligente (smaphone, etc.).

## INFORMACIÓN SOBRE LA SALUD PARA NIÑOS Y ADULTOS DEL MES DE AGOSTO

consultas	lugar	reservación	Agosto
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en marzo del 2023	Kenko k.c.	13:15 a 14:30	miércoles 2
	Seibu h.c.	9:30 a 10:45 /13:15 a 14:30	jueves 10
	Nambu h.c.	13:30 a 14:45	viernes 4
Clases mogu mogu, para los bebé de 8 meses, nacidos en noviembre del 2022 (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	13:15 a 15:00	jueves 3
	Seibu h.c.	9:15 a 11:30	jueves 17
	Nambu h.c.	9:15 a 11:00	viernes 4
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en febrero del 2022	Kenko k.c.	13:20 a 14:20	miércoles 23
	Seibu h.c.		martes 29
	Nambu h.c.		jueves 14 de septiembre
Revisión para los niños de 3 años, nacidos en febrero del 2020	Kenko k.c.	13:20 a 14:20	jueves 24
	Seibu h.c.		miércoles 30
	Nambu h.c.		viernes 15 de septiembre
Revisión dental para los infantes, nacidos en agosto del 2020, febrero y agosto del 2021 ☆Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras.	Kenko k.c.	13:20 a 14:20	☆miércoles 9 martes 22
	Seibu h.c.		☆lunes 21 lunes 28
	Nambu h.c.		☆lunes 7
Suku suku, consultas sobre el desarrollo infantil (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	9:00 a 12:00	jueves 17
Consultas sobre salud (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	9:30 a 11:30	viernes 25

### Inicio de la revisión para el descarte de cáncer bucal

Están abiertas las inscripciones de la revisión particular para el descarte de cáncer bucal en los consultorios médicos de odontología de la ciudad y la revisión grupal. No pueden usar el pase de revisión de Sakura "Sakura kenshin jushinken" que llega en un sobre anaranjado para el examen de cáncer oral. Las persona que también tienen el pase "Sakura kenshin jushinken" es necesario tramitar nuevamente para el examen de descarte de cáncer bucal.

**<Revisión particular> Período de ejecución:** del viernes 1 de septiembre del 2023 al sábado 10 de febrero del 2024.

**Lugar:** las instituciones medicas cooperativas de la ciudad (39 consultorios médico de odontología)

**Contenido de la revisión:** cuestionario clínico, observación, palpación (biopsia de acuerdo a la necesidad)

**Costo:** 400 yenes (en caso de ser necesario una biopsia, se cobrará 300 yenes adicionales)

\* es gratuito para las personas mayores de 70 años, los afiliados al sistema médico para personas mayores adultas de Chiba, personas libre del impuesto residencial y las personas que reciben la ayuda social.

**Beneficiarios:** los ciudadanos residentes mayores de 40 años (al 31 de marzo del 2023)

**Vacantes:** Las primeras 330 personas

**<Revisión grupal> Período de ejecución:** domingo 22 de octubre del 2023 de 9:00 a.m. hasta las 12:00 p.m.  
(Por favor venga a la hora señalada)

**Lugar:** Centro de salud "kenko kanri center"

**Contenido de la revisión:** cuestionario clínico, observación, palpación

**Costo:** es gratuito

**Beneficiarios:** los ciudadanos de Sakura

**Vacantes:** Las primeras 200 personas. Para cualquiera de los exámenes ya sea particular o grupal:

**Trámite:** para el trámite pueden usar cualquiera de las 3 opciones de abajo:

- ① inscripción por la web
- ② sección de incentivo a la salud ☎043-312-8228 (kenko suishinka)
- ③ ventanilla (centro de salud "kenko kanri center")

Mayores detalles visite la página web del municipio ➡



División de Promoción de la Salud  
☎312-8228 (kenko suishinka)



### Sobre el período de ejecución de la vacunación adicional para el covid-19

La vacunación de otoño del 2023 para todas las personas mayores de 5 años que hayan completado la primera vacunación, está programada a partir de septiembre.

Cuando se determine la fecha de inicio, les informaremos a través de la página web del municipio, etc. ➡



La vacunación de primavera del 2023 está programada extenderse hasta que comience el otoño; las personas que deseen vacunarse y son elegibles para la vacunación de primavera del 2023 en lo posible hagan su reservación hasta fines de agosto.

#### Cómo hacer una reserva para la vacunación?

▶ Centro de llamadas para la vacuna del covid-19 Call center → ☎0120-387-052

Atención desde las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. \*Incluyendo los sábados, domingos y días festivos.

▶ Reserve directamente en una institución médica

Por favor, consulte la guía adjunta con el pase de vacunación.

▶ Sitio de reserva para la vacunación

Código QR ➡

